



RAPPORT ANNUEL 2022-2023

**Présenté aux membres du Comité de
parents le 20 juin 2023**

Centre
de services scolaire
des Phares

Québec 

TABLE DES MATIÈRES

1) MEMBRES DU COMITÉ DE PARENTS	2
2) RÔLE ET RESPONSABILITÉ	3
<i>Membres du comité exécutif</i>	<i>3</i>
<i>Délégués</i>	<i>3</i>
Conseil d'administration du Centre de services scolaire des Phares	3
Comité de transport du Centre de services scolaire des Phares	3
Comité consultatif EHDAA.....	3
Conseil général de la Fédération des comités de parents du Québec	3
3) CALENDRIER DE TRAVAIL	4
<i>Réunions régulières</i>	<i>4</i>
<i>Réunions du comité exécutif.....</i>	<i>4</i>
<i>Réunions extraordinaires</i>	<i>4</i>
4) TRAVAUX ET CONSULTATION	5
<i>Consultations du Centre de services scolaires</i>	<i>5</i>
<i>Consultations de la FCPQ.....</i>	<i>5</i>
<i>Actions du Comité de parents.....</i>	<i>6</i>
5) ACTIVITÉS DU COMITÉ DE PARENTS	8
<i>Invités et conférenciers</i>	<i>8</i>
<i>Sessions de formations et conférences</i>	<i>8</i>
<i>Soutien financier</i>	<i>9</i>
<i>Participation des délégués</i>	<i>9</i>
6) RECOMMANDATIONS DU COMITÉ DE PARENTS.....	10
7) CONCLUSION	11
8) ANNEXE I – BILAN FINANCIER 2022-2023	12
09) ANNEXE II – BILAN ANNUEL 2022-2023 DU TRANSPORT DU MIDI.....	13
10) ANNEXE III – PLAN D’ACTION 2022-2023.....	14

1) MEMBRES DU COMITÉ DE PARENTS

ÉCOLE	REPRÉSENTANT(E)	SUBSTITUT
District 1		
Des Alizés (P)	M ^{me} Sophie Picard	M ^{me} Christine Dubé
Des Cheminots (P)	M ^{me} Heidi-Kim Ferguson	M ^{me} Angélique Perrin
Du Mistral (S)	M. Sylvain Gagné	M ^{me} Louise Langelier
Du Portage (P)	M ^{me} Myriam Morissette	M ^{me} Marie-Noëlle Langlois
Norjoli (P)	M ^{me} Sylvie Perron	M ^{me} Isabelle Bastille
Grand-Défi	M ^{me} Catherine Roy	Poste vacant
District 2		
Des Sources (P)	M ^{me} Rosalie Davreux	M ^{me} Sandra Côté
Du Grand-Pavois (P)	M. Jason Ouellet	M ^{me} Naomi-Isabelle Leblanc-Fillion
Des Hauts-Plateaux (P+S)	M ^{me} Emmanuelle Charette	Mme Audrey Fortier
De la Rose-des-Vents (P)	Mme Julie Barbeau	M. Dave St-Onge
De Sainte-Luce–des Bois-et-Marées–Lévesque (P+S)	M ^{me} Nancy Carrier	M ^{me} Stéphanie Soucy
District 3		
De l’Aquarelle (P)	M. Hugo Martin	M. Philippe Charbonneau
De l’Estran (P)	M ^{me} Brigitte Poirier	M ^{me} . Élyse Bustros-Lussier
Élisabeth-Turgeon (P)	M. Éric Lepage	M ^{me} Florence Charlebois-Villeneuve
Du Rocher–D’Auteuil (P)	M. Bruno Ouellet	M. Ludovic Décoret
District 4		
Boijoli (P+S)	M ^{me} Émilie Ringuet	Poste vacant
De la Colombe (P)	M ^{me} Élie Hallé	M ^{me} Mélanie Mailloux
Des Beaux-Séjours (P)	M ^{me} Marie-Pierre Boucher	M ^{me} Sarah Toulouse
Des Merisiers (P+S)	M. Matthew Chapman	Poste vacant
Saint-Jean-Langevin (S)	M. Alexandre Charest	M ^{me} Josianne Désilets
District 5		
De l’Écho-des-Montagnes–Lavoie (P+S)	M ^{me} Cynthia Charrette	Poste vacant
Paul-Hubert (S)	M ^{me} Jacky Malenfant	M. Alexandre Charest
De Mont-Saint-Louis–Saint-Rosaire (P+S)	M. Tony Franceschini	Poste vacant
Comité consultatif EHDAA		
	M ^{me} Ginette Amyot	M ^{me} Isabelle Synnett

** Indique le premier substitut du conseil d’établissement. Un seul substitut est permis selon la LIP, mais le comité de parents accepte la présence de deuxième substitut pour favoriser la participation parentale dans la gouvernance scolaire. Toutefois, ces derniers ne peuvent être reconnus au niveau du quorum ou pour les résolutions.*

2) RÔLE ET RESPONSABILITÉ

Membres du comité exécutif

- M. Matthew Chapman Président
- M^{me} Jacky Malenfant Vice-Présidente
- M^{me} Heidi-Kim Ferguson Relationniste
- M^{me} Nancy Carrier Trésorier
- M. Alexandre Charest Secrétaire
- M. Éric Lepage Agent à l'information

Délégués

Conseil d'administration du Centre de services scolaire des Phares

- M. Sylvain Gagné puis M^{me} Heidi-Kim Ferguson District 1
- M^{me} Julie Barbeau District 2
- M. Éric Lepage District 3
- M^{me} Marie-Pierre Boucher District 4
- M. Alexandre Charest District 5

Comité de transport du Centre de services scolaire des Phares

- M^{me} Cynthia Charette, Déléguée
- M^{me} Sylvie Perron, Substitut

Comité consultatif EHDA

- M^{me} Ginette Amyot, Déléguée
- M^{me} Isabelle Synnett, Substitut

Conseil général de la Fédération des comités de parents du Québec

- M^{me} Julie Barbeau, Déléguée numéro 1
- M^{me} Jacky Malenfant, Déléguée numéro 2

3) CALENDRIER DE TRAVAIL

Réunions régulières

Année	Date	Lieu
2022	18 octobre	Centre administratif CSSDP, Rimouski
	15 novembre	École du Mistral, Mont-Joli
	20 décembre	École Paul-Hubert, Rimouski
2023	17 janvier	Centre administratif CSSDP, Rimouski et TEAMS
	21 février	École du Mistral, Mont-Joli
	21 mars	Centre administratif CSSDP, Rimouski
	18 avril	Centre administratif CSSDP, Rimouski
	16 mai	École des Alizés, Mont-Joli
	20 juin	Centre administratif CSSDP, Rimouski

Réunions du comité exécutif

Année	Date	Lieu
2022	1 ^{er} novembre	Toutes les réunions du Comité exécutif se sont tenues de façon virtuelle
	12 décembre	
2023	4 janvier	
	13 mars	
	27 mars	
	19 avril	
	8 mai	
	12 juin	

Réunions extraordinaires

Le Comité de parents n'a tenu aucune réunion extraordinaire en 2022-2023.

4) TRAVAUX ET CONSULTATION

Le Comité de parents a pour fonction de donner son avis sur tout sujet propre à assurer le meilleur fonctionnement du Centre de services scolaire ainsi que sur toute question que celui-ci est tenu de lui soumettre. Le Comité sert aussi de courroie de transmission des besoins des parents, tels qu'identifiés par les représentants des écoles et par le représentant du Comité consultatif des services aux élèves handicapés et aux élèves en difficulté d'adaptation ou d'apprentissage (EHDAA).

Consultations du Centre de services scolaires

Au cours de la dernière année, le Comité a donc participé à plusieurs consultations de la part du Centre de services scolaire :

18 octobre 2022

- Répartition des Services éducatifs entre les écoles 2023-2024 ;
- Critères d'admission et d'inscription des élèves du préscolaire, primaire et secondaire dans les écoles 2023-2024 ;
- Plan triennal de répartition et de destination des immeubles et liste des établissements 2023-2024, 2024-2025 et 2025-2026 ;

20 décembre 2022

- Calendrier scolaire 2023-2024 – Formation générale des jeunes ;

21 mars 2023

- Politique d'admissibilité au transport scolaire ;

18 avril 2023

- Règles de passage et de classement du primaire au secondaire et du 1^{er} cycle du secondaire au 2^e cycle du secondaire 2023-2024 (Modification) ;

16 mai 2023

- Calendrier scolaire 2023-2024 – Formation générale des jeunes (Modification) ;
- *Découpage des quartiers scolaires* (Modification) – reporté à la séance du mois de juin ;

20 juin 2023

- Découpage des quartiers scolaires (Modification) ;
- Plan d'engagement vers la réussite des élèves 2023-2027.

Consultations de la FCPQ

Au cours de la dernière année, des consultations de la FCPQ ont été complétées, soit par le Comité de parents ou par ses délégués.

- Projet de Loi 23 ;
- Consultation de la ministre des Transports sur la sécurité routière ;
- Planification stratégique de la FCPQ ;
- Cours de Culture et citoyenneté québécoise ;
- Projet de loi sur l'encadrement du travail des enfants.

Actions du Comité de parents

18 octobre 2022

- Élection des officiers et des délégués pour l'année 2022-2023 ;
- Adoption du calendrier des réunions ;
- Adoption des changements de signataires chez Desjardins ;

15 novembre 2022

- Embauche d'une secrétaire de réunion pour l'année scolaire 2022-2023 ;
- Présentation et adoption du budget 2022-2023 ;
- Proposition de modifications des *Règles de régie interne du Comité de parents 2022-2023* ;
- Discussion sur les journées pédagogiques flottantes ;

20 décembre 2022

- Tenue d'un souper de Noël ;
- Adoption du Plan d'action du Comité de parents 2022-2023 ;
- Recommandation au Service des ressources éducatives à la suite de la consultation sur le *Calendrier scolaire 2023-2024 – Formation générale des jeunes* ;
- Élaboration d'un plan de partage des codes promotionnels pour les Webinaires de la FCPQ ;

17 janvier 2023

- Adoption des modifications apportées aux *Règles de régie interne du Comité de parents 2022-2023* ;
- Discussions sur les problématiques en transport et sur la pénurie de main-d'œuvre en service de garde
- Création d'un comité conférence ;

21 février 2023

- Discussion sur les manques de communication de la part des écoles et du CSSDP à l'intention des parents ;
- Présentation des états financiers de mi-année ;
- Discussions sur les suivis effectués par le comité consultatif du transport ;

21 mars 2023

- Présentation du Service des ressources matérielles et du Transport sur les changements apportés à la *Politique sur l'admissibilité au transport scolaire* ;
- Recommandations au Service des ressources matérielles et du transport sur la nouvelle *Politique sur l'admissibilité au transport scolaire* ;
- Présentation de M. Sylvain Gagné sur le rôle des administrateurs représentant les parents au conseil d'administration d'un centre de services scolaire ;
- Appel de candidature pour le processus de désignation au conseil d'administration ;
- Discussion sur les modes de communication pour la déclaration d'absence d'un élève au service de garde en simultané avec l'école ;
- Choix du conférencier et de la salle pour la conférence organisée par le Comité de parent ;
- Adoption d'une résolution pour présenter la candidature de M. Sylvain Gagné au comité de sélection de l'Ordre de la Fédération (FCPQ) pour l'année 2022-2023 ;

18 avril 2023

- Présentation du Service des ressources éducatives sur l'élaboration des calendriers scolaires ;
- Présentation de la future directrice générale, M^{me} Nancy Prévèreault ;
- Présentation du Comité d'engagement à la réussite des élèves sur leurs travaux en lien avec le *Plan d'engagement vers la réussite des élèves*.
- Préalisation des dépenses liées à l'organisation de la conférence de D^{re} Nadia ;
- Autorisation de l'achat d'un bloc d'inscription pour le *Grand rendez-vous national des parents* organisé par le FCPQ le 3 juin 2023 ;
- Rappel du processus de désignation au conseil d'administration en cours ;

16 mai 2023

- Visite guidée de l'école des Alizés avec les élèves du Parlement étudiant ;



- Présentation du suivi des travaux sur le *Plan d'engagement vers la réussite des élèves* ;
- Présentation sur le projet des modifications apportées au *Découpage des quartiers scolaires*, en lien avec l'ouverture de la nouvelle école à Rimouski ;
- Élection des membres représentant les parents au conseil d'administration du CSSDP ;
- Discussion sur les modifications apportées au *Calendrier scolaire 2023-2024 – Formation générale des jeunes*, en lien avec le retrait des 11 journées pédagogiques des élèves du préscolaire ;
- Discussion et demande d'extension de délai pour la consultation en lien avec le redécoupage proposé pour les quartiers scolaires ;
- Remise de la distinction Bronze de l'Ordre de la FCPQ à M. Sylvain Gagné ;
- Bilan de la conférence de D^{re} Nadia du 11 mai 2023 ;
- Préparation d'un mot de remerciement pour les élèves de l'école des Alizés, leur conseil d'établissement et la direction ;
- Bilan de la *Journée de la mobilisation* du 22 avril 2023, organisée par la FCPQ à Rimouski ;

20 juin 2023

- Adoption du bilan financier 2022-2023 ;
- Adoption du projet de rapport annuel 2022-2023 ;
- Suivi du plan d'action 2022-2023 et recommandation pour 2023-2024 ;

5) ACTIVITÉS DU COMITÉ DE PARENTS

En plus de ses travaux de consultations, les membres du Comité de parents ont aussi réalisé plusieurs activités au cours de la dernière année.

Invités et conférenciers

21 mars 2023

- M. Carl Ruest, directeur du Service des ressources matérielles et du Transport, CSS des Phares ;
- M. Jean-François Brisson, directeur adjoint du Service des ressources matérielles et du Transport, CSS des Phares ;
- M. David Bélanger Roussel, régisseur au Transport scolaire ;

18 avril 2023

- M^{me} Madeleine Dugas, directrice générale, CSS des Phares ;
- M^{me} Nancy Prévèreault, conseillère cadre, CSS des Phares ;
- M^{me} Marie-Hélène Gagné, directrice du Service des ressources éducatives, CSS des Phares ;

16 mai 2023

- M^{me} Madeleine Dugas, directrice générale, CSS des Phares ;
- M^{me} Nancy Prévèreault, conseillère cadre, CSS des Phares ;
- M^{me} Marie-Hélène Gagné, directrice du Service des ressources éducatives, CSS des Phares ;
- M^{me} Catherine Lapointe, responsable de la gestion administrative à l'organisation scolaire, CSS des Phares ;
- M. Carl Ruest, directeur du Service des ressources matérielles et du Transport, CSS des Phares ;
- M. Jean-François Brisson, directeur adjoint du Service des ressources matérielles et du Transport, CSS des Phares ;
- M^{me} Cathy-Maude Croft, secrétaire générale, CSS des Phares ;
- M^{me}. Zoé Ross-Lévesque, coordonnatrice aux communications, CSS des Phares ;

Sessions de formations et conférences

En partenariat avec la FCPQ et COSMOSS, le Comité de parents a coordonné la tenue de la Journée de la mobilisation le 22 avril 2023 ;



Conférence avec D^{re} Nadia, 11 mai 2023 « Vos enfants et les technologies numériques ».

En partenariat avec la FCPQ, 20 places gratuites ont été offertes aux parents du Centre de services scolaires pour assister à 17 webinaires au cours de l'année.

Soutien financier

Un soutien de 2 500\$ a été octroyé au comité EHDA pour permettre la tenue d'une conférence sous le thème « Tous ensemble pour contrer l'intimidation ».



Participation des délégués

- Participation des délégués FCPQ au conseil général tout au long de l'année ;
- Réunion du Comité consultatif de transport ;
- Réunion virtuelle des présidences de comité de parents (FCPQ) ;
- Participation au Grand Rendez-vous national des parents ;

Dans le cadre de la semaine nationale de l'engagement parentale en éducation, la FCPQ a souligné l'implication et engagement de monsieur Sylvain Gagné. La candidature de monsieur Gagné a été soumise le Comité de parents du Centre de services scolaire des Phares.

Sylvain Gagné CSS des Phares

Sylvain est impliqué depuis plusieurs années dans le milieu scolaire. Son immense travail a contribué à favoriser la qualité de l'éducation offerte et à encourager la participation des parents. Il est toujours prêt à relever des défis. Grâce à lui, ses successeurs pourront bénéficier d'une structure bien ancrée avec des valeurs positives, inclusives où tous les membres trouvent leur place.



6) RECOMMANDATIONS DU COMITÉ DE PARENTS

a) À la Direction générale du Centre de services scolaire

- Produire un calendrier des consultations et des avis demandés au Comité de parents en cours d'années;
- Poursuivre le recours à des réunions spéciales avec les acteurs concernés lorsqu'il est estimé utile et productif de le faire;
- Veiller à assurer le respect des diverses politiques au sein du CSS et revoir celle-ci au besoin;

b) Aux membres des conseils d'établissement

- Valoriser le rôle de délégué et de substitut au Comité de parents;
- Promouvoir le Comité de parents au sein des parents de leurs établissements afin de permettre une meilleure visibilité et une meilleure compréhension du rôle et des fonctions du Comité de parents;
- Prendre conscience de l'importance accrue des assemblées générales annuelles;
- Promouvoir la formation et la compréhension du rôle d'un parent au sein des CÉ;
- Encourager la mise en place d'un comité des utilisateurs du service de garde afin de s'assurer de la qualité du service reçu et de permettre un lien entre le parent utilisateur et l'école;
- Impliquer annuellement les élèves dans l'échantillonnage d'opinion afin d'adapter et de guider ces actions vers la réussite et la satisfaction.

c) Au comité de parents 2023-2024

- Veiller au maintien du lien entre le CP et le CA tout en prenant soin de ne pas mélanger les rôles et missions des deux instances;
- Prévoir une période d'échange durant chaque réunion pour les sujets et les interrogations qui touchent des situations particulières ou de nouveaux dossiers des différentes sphères du CSS dont les délégués souhaitent échanger;
- Continuer de promouvoir l'engagement des parents dans tous les niveaux (CA, Comité de parents, CÉ et OPP);
- Proposer des activités de formation afin de mieux outiller les parents dans leur rôle auprès de leur enfant afin de favoriser leur réussite éducative;
- Poursuivre les démarches du comité conférence pour organiser la conférence annuelle plus tôt en 2023-2024.

*Voir plan d'action en annexe III

7) CONCLUSION

Ce rapport annuel fait état des efforts déployés tout au long de l'année par le Comité de parents afin de donner aux parents la place qui leur revient dans la vie éducative des enfants.

Nous avons eu l'occasion de nous prononcer sur plusieurs sujets, autant lors des rencontres du Comité de parents que dans les conseils d'établissements. Le Comité de parents n'aurait pas pu être efficace sans vos questions et opinions sur les différents sujets que nous avons traités.

MERCI pour le temps que vous avez investi au sein du Comité au cours de l'année scolaire.

Nous désirons remercier Mary-Elen Gamache Brouillard pour son excellent travail de secrétariat pour le comité. Son support et son efficacité ont été extrêmement appréciés.

Nous désirons également souligner le départ de madame Madeleine Dugas. Avec sa passion contagieuse pour la réussite éducative, Madame Dugas a été une précieuse collaboratrice. Nous lui souhaitons une merveilleuse retraite.

Au plaisir de vous revoir et de coopérer avec vous l'automne prochain.

Le comité exécutif

Comité de parents 2022-2023

8) ANNEXE I – BILAN FINANCIER 2022-2023

Comité de parent Centre de services scolaire des Phares Compte principal et Fonds commun

<u>REVENUS</u>	Prévus	Réel	Différence
Encaisse au 30 juin 2022	5 825.00 \$	5 825.00 \$	0 \$
Allocation du Centre de service scolaire des Phares	3 162.85 \$	3 162.85 \$	
Allocation du Fonds commun	0 \$	0 \$	
Autres		375.28 \$	375.28 \$ Correction paiements en double
Fonds commun au 30 juin 2022	11 353.74 \$	11 353.74 \$	
Allocation du Centre de service scolaire des Phares	0 \$	0 \$	
Autres	0 \$	12.03 \$	12.03 \$
TOTAL DES REVENUS	20 341.59 \$	20 728.90 \$	387.31 \$
<u>DÉPENSES</u>	Prévus	Réel	Différence
Réunions du Comité de parents	4 785.00 \$	5 054.22 \$	(269.22 \$)
Formations et colloques	1 150.00 \$	2 155.99 \$	(1 005.99 \$)
Opérations du Comité de parents	215.00 \$	88.75 \$	126.25 \$
Dépenses du fonds commun	7 500.00 \$	5 740.37 \$	(40.37 \$)
TOTAL DES DÉPENSES	13 650.00 \$	14 839.33 \$	(1 189.33 \$)
<u>SURPLUS (PERTE)</u>	6 691.59 \$	5 889.57 \$	(805.02 \$)

PRÉPARÉ PAR :

Nancy Carrier

Date : 20 juin 2023

9) ANNEXE II – BILAN ANNUEL 2022-2023 DU TRANSPORT DU MIDI

	2022-2023
Élèves inscrits (annuel)	1268
Élèves inscrits (demi-année)	43
Tarif par élèves (annuel)	255,00 \$
Tarif par élèves (demi-année)	155,00 \$

Revenus	
Revenu associé	330 005,00 \$
Revenu hors-normes	8 166,34 \$
Revenus totaux	338 171,34 \$

Dépenses	
Frais d'exploitation	342 311,03 \$
Frais administration (5%)	17 115,55 \$
Frais totaux	359 426,58 \$

Bilan	(21 255,24) \$
--------------	-----------------------

Écart (%)	-5,9%
------------------	--------------

10) ANNEXE III – PLAN D'ACTION 2022-2023

PLAN D'ACTION COMITÉ DE PARENTS 2022-2023 Centre de services scolaires des phares			
Objectif	Moyens	Résultats visés	Échéanciers
1. Être à l'écoute des parents;	<ul style="list-style-type: none"> • Offrir une période à chaque réunion permettant aux parents de s'exprimer sur la vie scolaire de leur établissement respectif; 	<ul style="list-style-type: none"> ○ Conserver le point OPP et Conseil d'établissement à l'ordre du jour des rencontres. ○ Offrir une période de question ouverte au public en début de rencontre. 	Juin 2023 (tout au long de l'année)
2. Mieux outiller les parents : Soutenir l'engagement des parents dans leur rôle auprès de leur enfant afin de favoriser leur réussite éducative; (LIP, art. 192)	<ul style="list-style-type: none"> • Proposer des activités de formation, notamment des webinaires ou des conférences sur des sujets d'intérêt pour les parents; • Diffuser les formations offertes par la FCPQ; • Promouvoir et mettre à la disposition des parents différents outils tels des documents, sites web ou capsules vidéo. 	<ul style="list-style-type: none"> ○ Offrir aux parents du CSS au moins une conférence par année. ○ Viser la participation d'un moins 10 parents à l'ensemble des webinaires offerts gratuitement par la FCPQ 	Juin 2023 (tout au long de l'année)
3. Rendre disponible l'information pertinente aux parents;	<ul style="list-style-type: none"> • Rendre disponibles les procès-verbaux des réunions du comité sur le site du CSS; • Communiquer l'information via la page Facebook du comité de parents; • Diffuser l'accessibilité de la version WEB de la revue Action Parents; 	<ul style="list-style-type: none"> ○ Maintenir ou augmenter le nombre d'abonnés à la page Facebook du CP. ○ Avoir une grande majorité des écoles du CSS représentées aux rencontres du CP. 	Juin 2023 (tout au long de l'année)

<p>4. Donner son avis au centre de services scolaires sur tout sujet pour lequel il doit être consulté;</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Répondre aux consultations effectuées par le CSS; • Transmettre les recommandations, les avis et les questionnements du comité de parents; • Représenter le comité de parents aux réunions du CSS et sur différents comités. 	<ul style="list-style-type: none"> ○ Avoir répondu à toutes les consultations soumises par le CSS. 	<p>Juin 2023 (tout au long de l'année)</p>
<p>5. Maintenir et améliorer les bonnes communications avec le CSS et le Conseil d'administration;</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Demander à la direction du CSS, le calendrier des consultations qui sont traitées en cours d'année; • Demander de recevoir, suffisamment à l'avance, l'information préalable aux consultations; • Permettre aux parents siégeant au conseil d'administration du CSS de faire un compte rendu de leurs participations aux réunions du conseil d'administration; • Mieux planifier les activités du Comité de parents en lien avec les activités du CSS (calendrier de travail). 	<ul style="list-style-type: none"> ○ Avoir une bonne répartition du travail tout au long de l'année pour voir venir. ○ Inviter un représentant du CSS à venir participer aux rencontres et présenter certains sujets lorsqu'il est estimé utile de le faire. 	<p>Juin 2023 (tout au long de l'année et au besoin)</p>